

**CIRCULAR
DGPIMA-005-DECCP-2026**

PARA: Cámara Marítima de Panamá, Agencias Navieras y Usuarios en General

DE:  **Ramón Arango**
Director General, Encargado

ASUNTO: Reducción de velocidad por temporada de Cetáceos en aguas nacionales

FECHA: 8 de julio de 2026

Con el propósito de reiterar las medidas orientadas a la protección de la vida marina y a la seguridad de la navegación, hacemos referencia al documento SN.1/Circ.326, de fecha 23 de mayo de 2014 (adjunto), mediante el cual, el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional (OMI), de conformidad con la Resolución A.858 (20), adoptó medidas de organización del tráfico marítimo distintas de los dispositivos de separación del tráfico.

De acuerdo con las recomendaciones contenidas en la página 6 del citado documento, se recomienda que, siempre que las condiciones de seguridad y operación lo permitan, los buques naveguen a una velocidad máxima de diez (10) nudos durante el período comprendido entre el 1 de agosto y el 30 de noviembre de cada año, con el objetivo de disminuir el riesgo de colisiones fatales con cetáceos.

Se enfatiza que esta recomendación es aplicable a ambas vías de circulación del Dispositivo de Separación del Tráfico ubicado en el Golfo de Panamá, desde la latitud 08°00'00" N hacia el norte.

Esta circular deja sin efecto la circular DGPIMA-014-DECCP-2025.

Atentamente,

Adjunto: Lo indicado.


VZMB/sm

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR

Teléfono: +44(0)20 7735 7611

Facsimil: +44(0)20 7587 3210

SN.1/Circ.326

23 mayo 2014

MEDIDAS DE ORGANIZACIÓN DEL TRÁFICO DISTINTAS DE LOS DISPOSITIVOS DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO

1 El Comité de seguridad marítima, en su 93º periodo de sesiones (14 a 23 de mayo de 2014) adoptó, de conformidad con lo dispuesto en la resolución A.858(20), las siguientes nuevas medidas de organización del tráfico distintas de los dispositivos de separación del tráfico:

- .1 derrota de dos direcciones en la Gran Barrera de Coral y el estrecho de Torres;
- .2 recomendaciones relativas a la navegación en el nuevo dispositivo de separación del tráfico "En la costa del océano Pacífico de Panamá" (parte 1 "Golfo de Panamá");
- .3 zona de precaución para el nuevo dispositivo de separación del tráfico "En los accesos a puerto Cristóbal";

y revocó la siguiente medida existente de organización del tráfico distinta de los DST:

- .4 zona a evitar y zona en la que no se permite fondear en el puerto de aguas profundas de El Paso en el golfo de México.

2 Por consiguiente, las citadas medidas se implantarán el 1 de diciembre de 2014 a las 00 00 horas UTC.

RECOMENDACIONES RELATIVAS A LA NAVEGACIÓN EN EL DISPOSITIVO DE SEPARACIÓN DEL TRÁFICO "EN LA COSTA DEL OCÉANO PACÍFICO DE PANAMÁ" (PARTE 1 "GOLFO DE PANAMÁ")

A fin de reducir el riesgo de colisiones mortales con cetáceos, se recomienda que, en la medida en que resulte seguro y práctico, los buques procedan a una velocidad no superior a 10 nudos del 1 de agosto al 30 de noviembre de cada año.

Esta recomendación se aplica en ambas vías de circulación del dispositivo de separación del tráfico en el golfo de Panamá, desde la latitud 08°00',00 N hacia el norte.

ZONA DE PRECAUCIÓN "EN LOS ACCESOS A PUERTO CRISTÓBAL"

Carta de referencia: Almirantazgo británico 1400, edición de 2000.

Nota: Esta carta ha sido levantada utilizando el dátum del sistema geodésico mundial de 1984 (WGS 1984).

Descripción de la zona de precaución

Una zona de precaución delimitada por una línea que une las siguientes 10 posiciones geográficas:

22)	09°21',40 N,	079°59',10 W (en la costa)	12)	09°33'90 N,	079°53',50 W
2)	09°28',90 N,	079°59',20 W	13)	09°33',85 N,	079°51',20 W
5)	09°31',00 N,	079°57',52 W	16)	09°33',15 N,	079°49',80 W
8)	09°32',20 N,	079°56',50 W	3)	09°31',95 N,	079°48',10 W
9)	09°33',40 N,	079°54',92 W	23)	09°29',00 N,	079°43',50 W (en la costa)

y luego siguiendo el litoral desde la posición geográfica 23) hasta la 22).

Nota: *En esta zona los buques han de proceder con precaución teniendo en cuenta que es un área de llegada y salida del tráfico del canal de Panamá y de los puertos ubicados en las bahías de Limón, Manzanillo y Las Minas.*

**CIRCULAR
DGPIMA-005-DECCP-2026**

TO: Panama Maritime Chamber, Shipping Agencies, and Users in General

FROM: 
Ramón Arango
Acting General Director

MATTER: Speed restriction during the cetacean season in national waters

DATE: July 8, 2026

For purposes of reiterating the measures seeking to protect marine life and safety of navigation, we make reference to the contents of Circular SN.1/Circ.326 dated May 23, 2014 (Attached hereto), whereby the Maritime Safety Committee, International Maritime Organization (IMO), adopted, by virtue of what was established in Resolution A.858(20), traffic organization measures, other than traffic separation schemes.

Pursuant to recommendations as set forth in page 6 of said document, that in order to reduce the risk of lethal strikes with cetaceans, it is recommended that, provided safety and operation conditions allow it, all ships should proceed at a speed of not more than ten (10) knots from 1 August to 30 November every year.

We emphasize that said recommendation applies to both traffic lanes of the Traffic Separation Scheme in the Gulf of Panama, north of latitude 08°00'00" N.

This circular revokes Circular DGPIMA-014-DECCP-2025.

Yours truly,

Attachment: As stated above.


VZ/MB/sm

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

SN.1/Circ.326
23 May 2014

ROUTEING MEASURES OTHER THAN TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

1 The Maritime Safety Committee, at its ninety-third session (14 to 23 May 2014), adopted, in accordance with resolution A.858(20), the following new routeing measures other than traffic separation schemes:

- .1 two-way route in the Great Barrier Reef and Torres Strait;
- .2 recommendations on navigation for the new traffic separation scheme "On the Pacific coast of Panama" (Part 1 "Gulf of Panama");
- .3 precautionary area for the new traffic separation scheme "At the approaches to Puerto Cristobal";

and revoked the existing routeing measures other than traffic separation schemes:

- .4 existing area to be avoided and a mandatory no anchoring area at El Paso deep-water port in the Gulf of Mexico.

2 Accordingly, the aforementioned will be implemented at 0000 hours UTC on 1 December 2014.

**RECOMMENDATIONS ON NAVIGATION IN THE TRAFFIC SEPARATION SCHEME
"ON THE PACIFIC COAST OF PANAMA" (PART 1 "GULF OF PANAMA")**

In order to help reduce the risk of lethal strikes with cetaceans, it is recommended that, as far as it is safe and practical to do so, ships should proceed at a speed of not more than 10 knots from 1 August to 30 November every year.

This recommendation applies to both traffic lanes of the Traffic Separation Scheme in the Gulf of Panama, north of latitude 08°00'.00 N.

PRECAUTIONARY AREA "AT THE APPROACHES TO PUERTO CRISTOBAL"

Reference chart: British Admiralty 1400, 2000 edition

Note: This chart is based on World Geodetic System 1984 (WGS 84) datum

Description of precautionary area

A precautionary area is established by a line connecting ten geographical positions:

(22)	09°21'.40 N, 079°59'.10 W (onshore)	(12)	09°33'.90 N, 079°53'.50 W
(2)	09°28'.90 N, 079°59'.20 W	(13)	09°33'.85 N, 079°51'.20 W
(5)	09°31'.00 N, 079°57'.52 W	(16)	09°33'.15 N, 079°49'.80 W
(8)	09°32'.20 N, 079°56'.50 W	(3)	09°31'.95 N, 079°48'.10 W
(9)	09°33'.40 N, 079°54'.92 W	(23)	09°29'.00 N, 079°43'.50 W (onshore)

then following the coast line from the geographical position (23) to geographical position (22).

Note:

In the precautionary area ships are required to proceed with caution owing to the arrival and departure of ships to and from the Panama Canal and the ports located in the bays of Limón, Manzanillo and Las Minas.